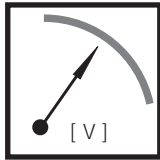
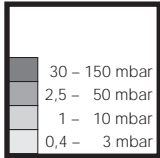
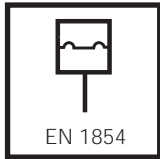
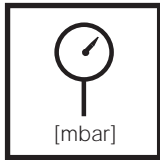


## Инструкция по эксплуатации и монтажу

Дифференциальное реле давления воздуха, дымового и отходящего газов, Тип, реле для регулирования избыточного давления  
**LGW...A4, LGW...A4/2**  
 Двойное реле давления  
 Тип **LGW...A4/ LGW...A4**



## Provozní a montážní návod

Hlídač diferenčního tlaku pro vzduch, kouřové a odpadní plyny,  
**Manostat tlaku pro plyn**  
**LGW...A4, LGW...A4/2**  
**Dvojitý hlídač tlaku**  
**LGW ...A4/LGW ... A4**

Макс. рабочее давление  
 Max. provozní tlak  
 Maks. ciśnienie robocze  
 Max. işletme basıncı  
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar}$

**Реле давления/ Hlídač tlaku /**  
**Czujnik ciśnienia/ Presostat**  
 тип/Typ/typ/Tip  
**LGW...A4, LGW...A4/2**  
 согласно / podle / wg / göre  
**EN 1854**

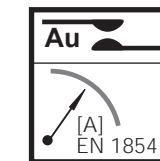
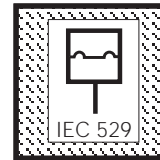
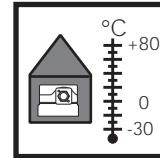
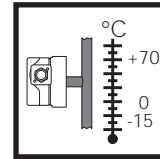
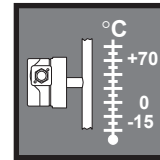
**Диапазоны регулирования**  
**Rozsahy nastavení**  
**Zakresy nastawień**  
**Ayar bölümleri**

**Контакт Ag / Ag kontakt**  
**Styk srebrny /Ag kontakt**  
 ~(AC) eff., min./mini 10 V,  
 ~(AC) max./maxi. 250 V  
 =(DC) min./mini. 12 V,  
 =(DC) max./maxi. 48 V  
**Контакт Au / Au kontakt**  
**Styk złoty / Au kontakt**  
 =(DC) min./mini. 5 V,  
 =(DC) max./maxi. 24 V

Номинальный ток /Jmenovitý proud/Prąd znamionowy /Nominal kumanda cereyani  
 ~(AC) 10 A  
**Ток включения/Spínací proud/Prąd łączeniowy/Kumanda cereyani**  
 ~(AC) eff., min./mini 20 mA,  
 ~(AC) max./maxi. 6 A  $\cos \varphi = 1$   
 ~(AC) max./maxi. 3 A  $\cos \varphi = 0,6$   
 =(DC) min./mini. 20 mA  
 =(DC) max./maxi. 1 A

## Instrukcja obsługi i montażu

Czujnik ciśnienia dla powietrza, spalin i gazów odlotowych,  
**Czujnik nadciśnieniowy do gazu**  
**LGW...A4, LGW...A4/2**  
**Podwójny czujnik ciśnienia**  
**LGW ... A4/LGW ... A4**



## Kullanım ve Montaj Kılavuzu

Hava, duman ve atık gazlar için fark basınç presostatı, Gaz için yüksek basınç presostatı  
**LGW...A4, LGW...A4/2**  
**Çift presostat**  
**LGW...A4/ LGW...A4**

Температура окружающей среды  
 Temperatura otoczenia  
 Temperatura przeloczenia  
 Çevre sıcaklığı  
 -15 °C ... +70 °C

Температура рабочей среды  
 Temperatura pracy  
 Temperatura czynnika  
 Akışkan sıcaklığı  
 -15 °C ... +70 °C

Температура хранения  
 Temperatura przechowywania  
 Depolama sıcaklığı  
 -30 °C ... +80 °C

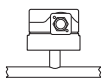
Вид защиты/ Kryty  
 Rodzaj ochrony/ Koruma türü  
**LGW...A4**  
**IP 54** согласно/ podle / wg / göre  
**IEC 529 (EN 60529)**  
**LGW...A4/2**  
**IP 65** согласно/ podle / wg / göre  
**IEC 529 (EN 60529)**

Номинальный ток /Jmenovitý proud/Prąd znamionowy /Nominal kumanda cereyani  
 ~(AC) 20 A  
**Ток включения/Spínací proud/Prąd łączeniowy/Kumanda cereyani**  
 =(DC) min./mini. 5 mA  
 =(DC) max./maxi. 20 A

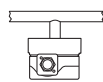
### Положение при монтаже / Položa vestavění / Położenie zabudowy / Montaj pozisyonu



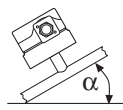
Стандартное положение при монтаже  
 Standardní položa vestavění  
 Standardowe położenie zabudowy  
 Standart montaj pozisyonu



При монтаже в горизонтальном положении реле давления включается при возрастании давления прилб. на 0,5 мбар.  
 Při vodorovné montáži spíná hlídač tlaku při o cca 0,5 mbar vyšším tlaku.  
 Przy zabudowie poziomej przelączenie czujnika ciśnienia następuje przy ciśnieniu o ok. 0,5 mbar wyższym.  
 Presostat yatay pozisyonda monte edildiginde yaklaşık 0,5 mbar daha yüksek basınç deđerinde presostat devreye girer.



При монтаже в горизонтальном положении над головой реле давления включается при снижении давления прилб. на 0,5 мбар.  
 Při vodorovné montáži obráceně (hlavou dolů) spíná hlídač tlaku při o cca 0,5 mbar nižším tlaku.  
 Przy zabudowie poziomej odwróconej przelączenie czujnika ciśnienia następuje przy ciśnieniu o ok. 0,5 mbar niższym.  
 Presostat yatay ve ters (başüstü) pozisyonda monte edildiginde yaklaşık 0,5 mbar daha düşük basınç deđerinde presostat devreye girer.

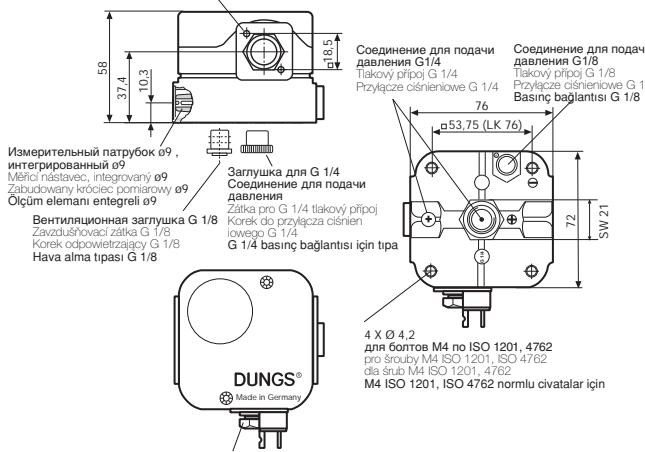


При монтаже в промежуточном положении реле давления включается при отклонении давления от заданного значения максимум на ± 0,5 мбар.  
 Při montáži v šikmé polože spíná hlídač tlaku při tlaku odchylujícím se od požadované hodnoty o max. ± 0,5 mbar.  
 Przy zabudowie w polozeniu pośrednim przelączenie czujnika ciśnienia następuje przy ciśnieniu różniącym się od wartości zadanej o maksymalnie ± 0,5 mbar.  
 Presostat ara pozisyonda monte edildiginde ayarlanmış olan nominal deđerden yaklaşık ± 0,5 mbar sapma durumunda presostat devreye girer.

**Сборочные размеры / Montážní rozměry / Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]**

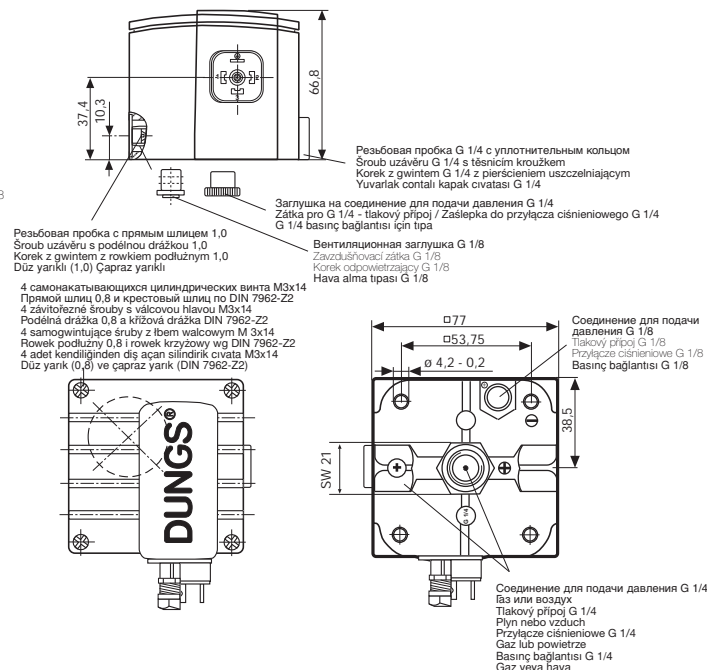
**LGW...A4**

Ø 2,5x9 углубление для штекера согласно DIN EN 175 301-803  
 Ø 2,5 x 9 hĺboký pro prístrojovú zástrčku DIN EN 175 301-803  
 Ø2,5 x 9 gĺbokosť dla wtyczki aparatowej DIN EN 175 301-803  
 DIN EN 175 301-803 A normlu cihaz fişli için Ø 2,5 x 9 derinlik



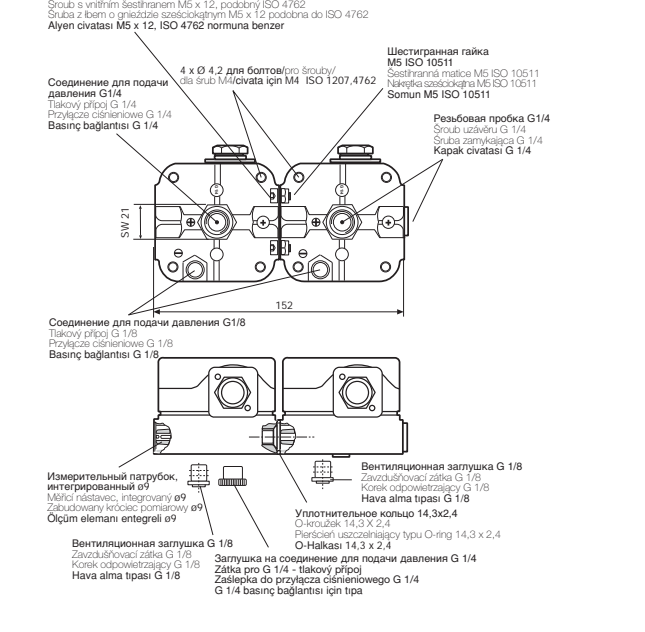
M 20 x 1,5 или контактный вывод для штепсельной розетки согласно DIN EN 175 301-803  
 M 20 x 1,5 nebo konektorová přípojka pro svorkovnici podle DIN EN 175 301-803  
 M 20 x 1,5 lub wtyczka podłączeniowa do puszki przewodowej wg norm DIN EN 175 301-803  
 M 20 x 1,5 veya geçmeli bağlantı Hat kutusu DIN EN 175 301-803 için

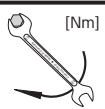

**LGW...A4/2**



**Сборочные размеры / Montážní rozměry / Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]**

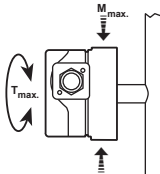
**LGW...A4 / LGW...A4**



	Макс. крутящие моменты/ Трубопроводная арматура	<b>M 4</b>	<b>G 1/4</b>	Крутящий момент винта кожуха	<b>1,2 Nm</b>
	max. kroucí momenty / příslušenství systému	<b>2,5 Nm</b>	<b>7 Nm</b>	Kroucí moment šroubu krytu	
	Макс. моменты обrotowe/ wyposażenie systemu			Moment dokręcenia śruby z łbem kołpakowym	
	max. Tork değerleri / Sistem aksesuarı			Kapak civatası tork değeri	

**Используйте специальные инструменты!**  
 Používat vhodné nářadí!  
 Wykorzystać odpowiednie narzędzia!  
 Uygun alet kullanın!

Узел запрещается использовать в качестве рычага.  
 Přístroj nesmí být používán jako páka.  
 Urządzenia nie używać w charakterze dźwigni.  
 Cihaz kol olarak kullanılmayacaktır.



DN	<b>6</b>	<b>8</b>	
Rp	<b>1/8</b>	<b>1/4</b>	
M <sub>max.</sub>	<b>25</b>	<b>35</b>	[Nm] t 10 s
T <sub>max.</sub>	<b>15</b>	<b>20</b>	[Nm] t 10 s

**Монтаж  
LGW...A4, LGW...A4/2**

1. Реле давления прикручивается прямо на патрубок с внешней резьбой R 1/4. Рис. 1.

2. После завершения работ произвести проверку на герметичность и правильность функционирования.

**⚠ При монтаже следите, чтобы детали не вибрировали! Рис. 2.**

**Montáž  
LGW...A4, LGW...A4/2**

1. Hlídač tlaku se našroubuje přímo na nátrubek se vnějším závitem R 1/4. Obrázek 1.

2. Po montáži provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

**⚠ Dbát na montáž bez vibrací! Obrázek 2.**

**Montaż  
LGW...A4, LGW...A4/2**

1. Czujnik ciśnienia należy wkręcić bezpośrednio na króciec rurowy z gwintem zewnętrznym R 1/4, rysunek 1.

2. Po zakończeniu montażu skontrolować szczelność i działanie!

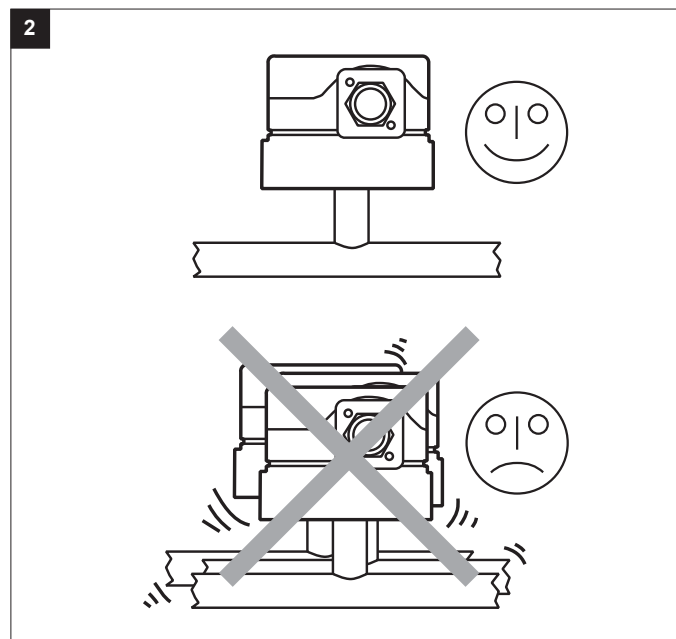
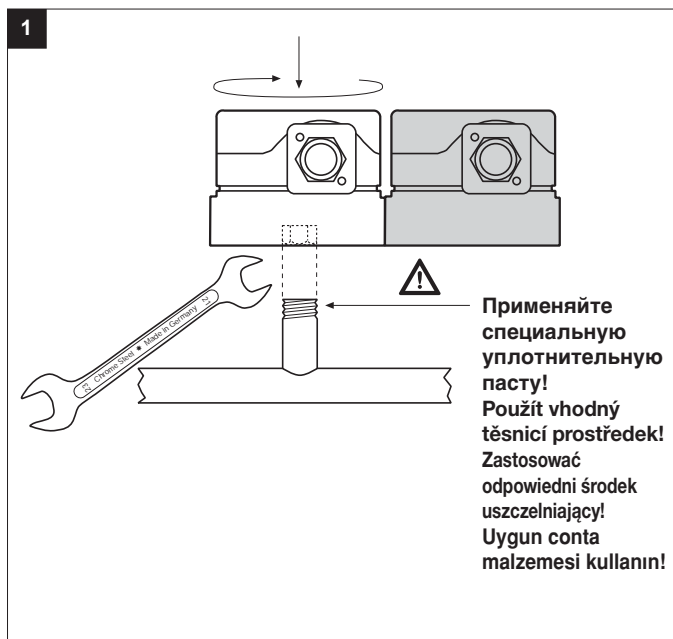
**⚠ Zapewnić zabudowę gwarantującą wyeliminowanie drgań, rysunek 2!**

**Montaj  
LGW...A4, LGW...A4/2**

1. Presostat elementu direk olarak R 1/4 dış vida dişli boruya bağlanır.

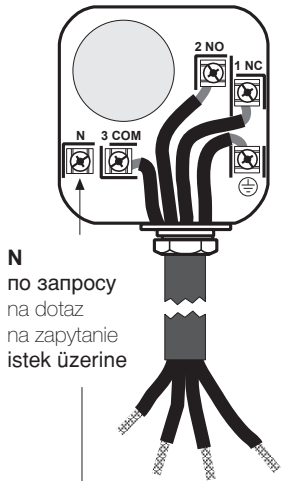
2. Montajdan sonra sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolünü yapın.

**⚠ Montajın titreşimsiz yapılmasına dikkat edin! Şekil 2**

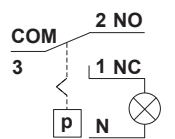
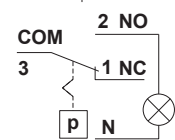


**Электрическое соединение**  
**Elektrický přípoj**  
**Podłączenie elektryczne**  
**Elektrik bağlantısı**  
**IEC 730-1 (VDE 0631 T1)**

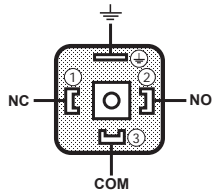
M20 x 1,5



**N**  
 по запросу  
 na dotaz  
 na zapytanie  
 istek üzerine



DIN EN 175 301-803



**⚠** Заземление согласно местным инструкциям.

Uzemnění podle místních předpisů.

Uziemienie wykonać zgodnie z lokalnymi przepisami.

Yerel yönetmeliklere göre topraklama

Для повышения коммутационной способности, при значении постоянного тока < 20 mA и 24 В, рекомендуется применение звена RC.

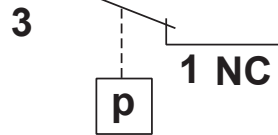
Ke zvýšení spínacího výkonu se u DC-použití < 20 mA a 24 V doporučuje nasazení RC-článku.

Dla podwyższenia zdolności przełączania zalecane jest wykorzystanie członu RC w zastosowaniach DC (zasilanie prądem stałym) < 20 mA i 24 V.

Kumanda kapasitesini yükseltmek için < 20 mA ve 24 V değerlerindeki DC kullanımlarında RC elemanının kullanılması tavsiye edilir.

**Переключающая функция**  
**Spínací funkce**  
**Funkcja przełączania**  
**Kumanda fonksiyonu**  
**LGW...A4, LGW...A4/2**

**COM**      **2 NO**



**При возрастающем давлении**  
 1 NC открывается, 2 NO закрывается

**При падающем давлении**  
 1 NC закрывается, 2 NO открывается

**Při stoupajícím tlaku:**

1 NC otvírá, 2 NO zavírá.

Při klesajícím tlaku:

1 NC zavírá, 2 NO otvírá.

**Przy rosnącym ciśnieniu:**

1 NC rozwiera, 2 NO zwiiera.

Przy malejącym ciśnieniu:

1 NC zwiiera, 2 NO rozwiera.

**Basınç yükselirken:**

1 NC açar, 2 NO kapatır.

Basınç düşerken:

1 NC kapatır, 2 NO açar.

**Соединение для подачи давления**  
**Tlakový přípoj**  
**Przyłącze ciśnieniowe**  
**Basınç bağlantısı**

1 Соединение для подачи давления G1/4 (+) для газа и воздуха

1 Tlakový přípoj G 1/4 (+) pro plyn a vzduch

1 Przyłącze ciśnieniowe G 1/4 (+) dla gazu oraz powietrza

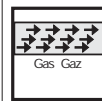
1 Basınç bağlantısı G 1/4 (+) gaz ve hava için

2 Соединение для подачи давления G1/8 (-) **только** для воздуха

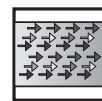
2 Tlakový přípoj G 1/8 (-) **pouze** pro vzduch

2 Przyłącze ciśnieniowe G 1/8 (-) **tylko** dla powietrza

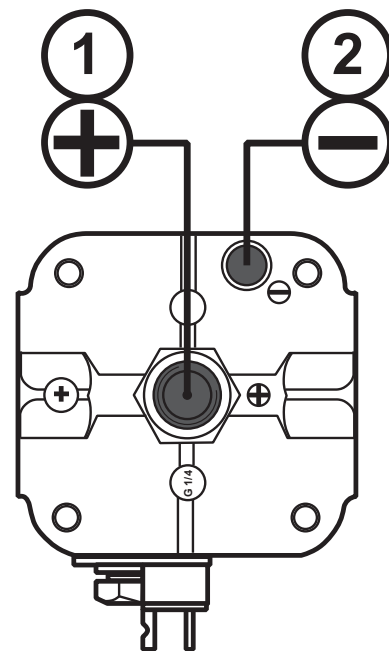
2 Basınç bağlantısı G 1/8 (-) **yalnız** hava için



Семейство 1 + 2 + 3  
 Skupina 1 + 2 + 3  
 Rodzina 1 + 2 + 3  
 Familia 1 + 2 + 3



Воздух, дымовой и отходящий газы  
 Vzduch, kouřové a odpadní plyny  
 Powietrze, spaliny i gazy odlotowe  
 Hava, duman ve atık gazlar



**Настройка реле давления**  
С помощью специального инструмента, отвертки № 3 или PZ 2, открутить болты на кожухе, рис. 1. Кожух снять.

**⚠ Не имеется абсолютной защиты от прикосновения, возможен контакт с частями, проводящими ток!**

#### Настройка LGW...A4

Реле давления установить с помощью регулировочного колесика со шкалой **█** на заданное значение, рис. 2  
**Соблюдать указания изготовителей горелок!**  
Реле давления включается при повышении давления: установка производится на левую ограничительную метку **↑█**.  
Реле давления включается при падении давления: установка производится на правую ограничительную метку **█↓**.  
Кожух снова установить на место!

#### Nastavení hlídače tlaku

Kryt s vhodným nářadím odmontovat, šroubovák č. 3 resp. PZ 2, obrázek 1.  
Kryt sejmout.

**⚠ Ochrana před dotykem není zásadně zaručena, kontakt s vodivými částmi možný!**

#### Nastavení LGW ...A4

Hlídač tlaku nastavit na regulačním kolečku se stupnicí **█** na předepsanou požadovanou hodnotu tlaku, obrázek 2.

#### Dbát návodu výrobce hořáku!

Hlídač tlaku spíná při stoupajícím tlaku: nastavení na levou omezovací linii **↑█**.

Hlídač spíná při klesajícím tlaku: nastavení na pravou omezující linii **█↓**.  
Kryt opět nasadit!

**Regulacja czujnika ciśnienia**  
Zdemontować kolpak przy pomocy odpowiedniego narzędzia; wykorzystać wkrętak nr 3 lub PZ 2, rysunek 1. Zdjąć kolpak.

**⚠ Temas etme koruması daima sağlanmamıştır. Gerilim taşıyan parçalara temas etmesi mümkündür.**

#### Regulacja LGW ... A4

Wyregulować czujnik ciśnienia przy pomocy pokrętki ze skalą **█** nastawiając wymaganą wartość zadaną ciśnienia, rysunek 2.

#### Przestrzegać instrukcji producenta palnika!

Czujnik ciśnienia ulega przełączeniu przy rosnącym ciśnieniu: nastawienie na lewej linii granicznej **↑█**.

Czujnik ciśnienia ulega przełączeniu przy malejącym ciśnieniu: nastawienie na prawej linii granicznej **█↓**.

Na powrót założyć kolpak!

#### Presostatın ayarlanması

Kapağı uygun bir alet ile demonte edin. Tornavida No. 3 veya PZ 2, Şekil 1  
Kapağı çıkarın.

**⚠ Temas etme koruması daima sağlanmamıştır. Gerilim taşıyan parçalara temas etmesi mümkündür.**

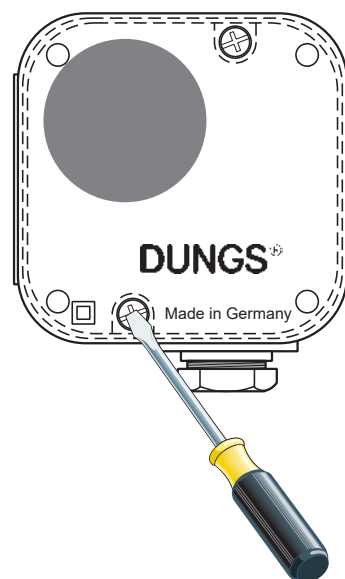
#### Ayar LGW...A4

Skalalı (kadranlı) **█** ayar düğmesi ile presostatı öngörülmuş nominal basınç değerine ayarlayın, Şekil 2.

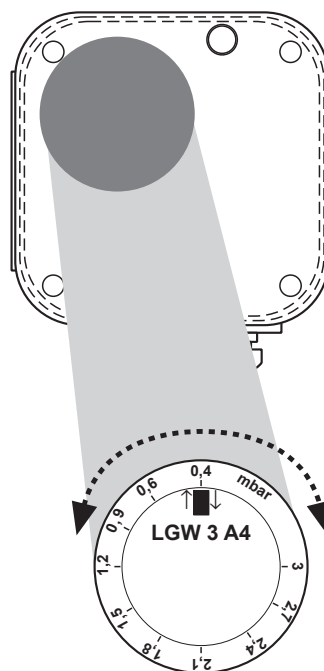
#### Brülör imalatçısının talimatlarına dikkat edin!

Presostat yükselen basınç değerinde kapatır: Sol sınırlama çizgisine **↑█** ayarlayın. Presostat düşen basınç değerinde açıyor: Sağ sınırlama çizgisine **█↓** ayarlayın. Koruma kapağını tekrar takın.

1



2



Запасные части/ Оснастка Náhradní díly /příslušenství Części zamienne/osprzęt Yedek parçalar/Aksesuar	Заказной № Objednávací číslo Nr zamów. Sipariş Nr.
Резьбовая пробка G1/4 с уплотнительным кольцом Šroub uzávěru G 1/4 s těsnicím kroužkem Śruba zamykająca G 1/4 z pierścieniem uszczelniającym Kapak civatası G 1/4 conta halkası ile	230 396
Крепежный уголок, металлический Úhelníkový držák, kov Kařownik mocujący, metalowy Sabitleme köşebendi, metal	230 288
Комплект: Приборная вилка G3, 3-полюсная, с заземлением Sada: přístrojová zástrčka G3, 3pólová + uzemnění (E) Zestaw: wtyczka urządzenia G3, 3-bieg. + uziemienie Set: Cihaz fişı G3, 3 kutuplu + E Только/ouze/tylko/sadece LGW...A4	219 659
Угловой резьбовой штуцер G 1/4 только для воздуха Úhlové šroubení G 1/4 pouze pro vzduch Króćciec kolankowy wkręcany G 1/4 tylko dla powietrza Açılı vidalama ucu G 1/4 sadece hava için	230 279
Угловой резьбовой штуцер G 1/8 только для воздуха Úhlové šroubení G 1/8 pouze pro vzduch Króćciec kolankowy wkręcany G 1/8 tylko dla powietrza Açılı vidalama ucu G 1/8 sadece hava için	230 278

Запасные части/ Оснастка Náhradní díly /příslušenství Części zamienne/osprzęt Yedek parçalar/Aksesuar	Заказной № Objednávací číslo Nr zamów. Sipariş Nr.
Лампы тлеющего разряда, комплект для монтажа, 230 В Doutnavky, montážní sada 230 V Zestaw montażowy neonówki 230 V Kızma lambası montaj seti 230 V	231 773
Лампы тлеющего разряда, комплект для монтажа, 120 В Doutnavky, montážní sada 120 V Zestaw montażowy neonówki 120 V Kızma lambası montaj seti 120 V	231 772
Лампы тлеющего разряда, комплект для монтажа, 12 В Doutnavky, montážní sada 12 V Zestaw montażowy neonówki 12 V Kızma lambası montaj seti 12 V	231 774
Комплект для монтажа двойного реле давления Montážní sada dvojité hlídač tlaku Zestaw montażowy podwójnego czujnika ciśnienia Montaj seti çift presostat	213 910
Измерительный патрубок G 1/4 с уплотнительным кольцом Měřicí nástavec G 1/4 s těsnicím kroužkem Króćciec pomiarowy G 1/4 z pierścieniem uszczelniającym Contalı ölçme soketi G 1/4	230 398
Штепсельная розетка трубопровода, 3-фазная+E, серая, GDMW Svorkovnice 3 pól. + E šedá, GDMW Puszka instalacyjna 3-bieg. + E, szara, GDMW Kablo prizi 3 kutup + E	210 318



Проводить работы на реле давления разрешается только квалифицированному персоналу.

Práce na hlídači tlaku smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace w obrębie czujnika ciśnienia mogą być wykonywane wyłącznie przez fachowców.

Presostat ünitesinde yapılması gereken işlemler sadece yetkili servis elemanları tarafından yapılmalıdır.

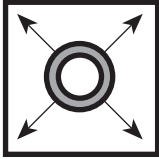


Не допускается стекание конденсата обратно в узел. При низких температурах, в результате обледенения, возможно нарушение и прекращение работы узла.

Kondenzát nesmí vniknout do přístroje. Při teplotách pod bodem mrazu je možná chybná funkce/výpadek způsobený námrazou.

Nie dopuścić do wniknięcia kondensatu do urządzenia. W minusowych temperaturach może to spowodować nieprawidłowe działanie/ uszkodzenie na skutek zamarznięcia.

Kondanse suyun cihazın içine girmesini önleyiniz. Sıcaklığın sıfırın altına düşmesi halinde, bu su donabilir ve bu da hatalı işleve / cihazın çalışmamasına sebep olabilir.



При проведении проверки трубопровода на герметичность шаровой кран перед реле давления следует закрутить.

Zkouška těsnosti potrubí: kulový kohout před hlídačem tlaku zavřít.

Kontrola szczelności rurociągu: zamknąć zawór kulowy leżący przed czujnikiem ciśnienia.

Boru hatlarının sızdırmazlığının kontrolü: Presostat ünitesinden önceki yuvarlak (küresel) vanayı kapatınız.

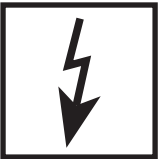


После завершения работ на регуляторе давления провести проверку на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na hlídači tlaku: provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Po zakończeniu prac w obrębie czujnika ciśnienia należy przeprowadzić kontrolę szczelności i działania.

Presostat ünitesindeki çalışmalardan sonra: Sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapınız.



Запрещается проведение работ, если узел находится под давлением газа или напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádět práce tehdy, když je zařízení pod tlakem plynu nebo pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nigdy nie podejmować czynności roboczych przy utrzymaniu ciśnienia gazu lub przy doprowadzeniu napięcia. Unikać otwartych źródeł ognia. Przestrzegać przepisów bhp.

Gaz basıncı veya elektrik gerilimi mevcutken katıyen sistemde herhangi bir çalışma (bakım / onarım / değiştirme vs.) yapmayınız. Açık ateş bulundurmuyunuz. Kanuni yönetmeliklere uyunuz.



При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržování pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věcné škody.

Nie przestrzeganie wskazówek postępowania może być przyczyną szkód osobowych i rzeczowych.

Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybı veya hasar söz konusudur.